



**Cuestión 4 del
Orden del Día:**

Proyectos del RASG-PA

4.4 Informe del uso consistente de la fraseología normalizada en

**FRASEOLOGÍA NORMALIZADA EN ESPAÑOL OACI EN CONFORMIDAD CON PANS-
ATM**

(Presentada por ALTA)

RESUMEN

Durante la reunión 04 del RASG-PA, llevada a cabo en Miami, Estados Unidos los días 19-21 de octubre del 2011, los miembros del RASG-PA pidieron que fuera desarrollado y promovido un proyecto para implementar una estrategia que para implementar el uso constante de Fraseología Estándar en Español de acuerdo con el Doc. 4444 de la OACI por parte de ATC.

En la reunión del RASG-PA ESC/12, el ESC aprobó que para poder continuar con esta iniciativa, era necesario coordinar con GREPECAS durante el Comité de Revisión de Proyectos (PPRC/1), que se desarrolló en abril del 2012 en la Oficina Regional (NAAC) de la OACI para asegurarse que no exista doble esfuerzos.

El PPRC acordó que la iniciativa de GREPECAS, que concluyó con la enmienda del Capítulo 12 de Fraseologías (solo español) PANS AMT (Doc 4444) no es lo suficientemente familiar para pilotos y controladores de tránsito aéreo. El PPRC también concluyó que la falta de uso de fraseología adecuada, puede ser un factor de riesgo que puede desencadenar un accidente. Es por eso que se aprobó promover el uso apropiado de fraseología basándose en el documento de la OACI enfocado en uso estándar de fraseología en español.

El PPRC aprobó que el RASG-PA tome el proyecto para promover el uso de Fraseología estándar en español y mantener al GREPECAS informado sobre el avance del mismo.

Referencia:

- *Doc 4444*

Objetivo Estratégico	<i>Esta nota de estudio se relaciona con el Objetivo estratégico A – Seguridad operacional</i>
---------------------------------	--

1. Introducción

- 1.1 Durante la Reunión 14 del Comité Ejecutivo del RASG-PA llevada a cabo en Bogotá, Colombia, el grupo decidió que ALTA debería preparar un borrador del plan de implementación que promoviese el uso apropiado de la Fraseología Estándar como siguiente paso del proyecto.
- 1.2 El Comité Ejecutivo también acordó distribuir y expandir las encuestas entre pilotos y controladores de tráfico aéreo con el fin de obtener mayor información sobre el problema de fraseología.
- 1.3 La Aeronáutica Civil de Colombia (ACC), la Dirección de Aviación Civil de Chile y la Dirección de Aviación Civil de México se ofrecieron a distribuir la encuesta entre sus controladores de tráfico aéreo.
- 1.4 Durante la reunión del RASG-PA ESC/15, se presentó el borrador del programa (Adjunto) preparado por ALTA sus las aerolíneas miembro. El mismo fue puesto para aprobación del ESC.
- 1.5 En esta reunión también se aprobó incluir en este programa la fraseología estándar en inglés donde IATA presentó una recomendación para el plan de entrenamiento del proyecto.

2. Discusión

- 2.1 El ESC aprobó en gran parte el proyecto presentado por ALTA. Lo único que se solicitó es que se presente en mayor detalle y claridad ciertos objetivos específicos para poner en marcha el proyecto.
- 2.2 Durante la reunión del ESC, se discutió sobre los problemas que también aquejan la falta de uso de fraseología estándar en inglés. Es por eso que se aprobó que a pesar que éste es un proyecto que está enfocado al español, también se debe hacer referencia sobre la importancia del uso de fraseología estándar de la OACI para las comunicaciones de pilotos y controladores aéreos.
- 2.3 El ESC aprobó que el proyecto sea revisado por el PA-RAST para revisión y dirección sobre los resultados esperados de esta iniciativa.

3. Estatus Proyecto de Fraseología Estándar en Español de la OACI

- 3.1 El proyecto será revisado por el PA-RAST durante la reunión de Santiago de Chile, Chile del 18 al 19 de Octubre.
- 3.2 El PA-RAST presentará el plan de implementación de esta iniciativa al RASG-PA ESC con sus respectivos objetivos definidos

4 Plan de Acción Sugerido

3.1 La Reunión está invitada a:

- a) tomar nota de la información en esta nota de estudio;
 - b) solicitar a los Estados y a la industria a garantizar y exigir el uso de fraseología normalizada ATC con base en el documento 4444 OACI PANS AMT;
 - c) revisar y comentar sobre la propuesta hecha;
 - d) apoyar con información y data relevante que puedan se utilizada con esta iniciativa; y
 - e) asistir en la implementación y aplicación de este proyecto en toda la región Panamericana.
- — — — —

APÉNDICE

Actividad	Descripción	Involucrados	Deadline
Programa Regional de Comunicación RASG-PA	<ul style="list-style-type: none"> - Desarrollar campaña Visual Informativa sobre la importancia de la aplicación de fraseología estándar en toda la región. - La distribución se lo realizará en conjunto con los diferentes estados de la OACI, aerolíneas ALTA-IATA, miembros RASG-PA, otros? 	<ul style="list-style-type: none"> - Aerolíneas - Estados - Controladores - RASG-PA miembros - ALTA - IATA - OACI 	Diciembre 2012
Manual de Fraseología de RASG-PA	<ul style="list-style-type: none"> - Distribuir el Manual de Fraseología de RASG-PA basado en el Capítulo 12 del OACI PANS AMT (Doc 4444) a todas aerolíneas, operadores ATC, personal de operaciones, centros de entrenamiento, entre otros 	<ul style="list-style-type: none"> - Estados - Aerolíneas - Aeropuertos - Centros de entrenamiento - IFALPA - IFATCA 	Diciembre 2012

Actividad	Descripción	Involucrados	Deadline
Programa de entrenamiento en Fraseología y Seguridad para Controladores y Pilotos de RASG-PA	<p>Descripción del curso:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Curso será realizado por los instructores de IATA. - El curso permitirá el apropiado uso de fraseología basado en las recomendaciones de OACI a través del Doc. 4444. PANS AMT <p>Detalles del curso (inglés y español)</p> <ul style="list-style-type: none"> - La duración es de 5 días (40 horas semanales) - Lugar por confirmar <p>El curso permitirá a sus participantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reproducir el curso en sus respectivos base de operaciones bajo el formato de “train the trainer” - Inducción sobre el conocimiento del Documento 4444.OACI PANS AMT <p>Se podrá tomar del curso:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Todo el material didáctico - Modelo de exámenes 	<ul style="list-style-type: none"> - Autoridades - Estados - Aerolíneas - Controladores - IATA - ALTA - OACI 	Programa puede comenzar en el primer trimestre del 2013
Programa de entrenamiento de Fraseología Estándar del RASG-PA (cursos locales)	<ul style="list-style-type: none"> - Los instructores capacitados desarrollaran cursos localmente - Los cursos tienen que ser dirigidos a pilotos, controladores - Incluir el programa dentro de pensum de centros de entrenamiento - Estos cursos deben ser basados en el curso de Fraseología del RASG-PA 	<ul style="list-style-type: none"> - Autoridades - Centros de entrenamientos pilotos y controladores - Aerolíneas 	Por confirmar
Encuestas de Fraseología de RASG-PA	<ul style="list-style-type: none"> - Registrar los resultados iniciales de las encuestas - Desarrollar encuestas de control cada 2 años. 	<ul style="list-style-type: none"> - Estados - Aerolíneas - Autoridades - Controladores - Centros de Entrenamiento 	Por confirmar